



**HENDI**  
FOOD SERVICE EQUIPMENT

User manual  
Gebrauchsanweisung  
Gebruiksaanwijzing  
Instrukcja obsługi  
Mode d'emploi

Istruzioni per l'utente  
Instrucțiunile utilizatorului  
Руководство по эксплуатации  
Οδηγίες χρήσης

# HOT DRINKS BOILER



Item: 240601  
240700

You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Tento návod si odložte so spotřebičom.  
Хранить руководство вместе с устройством.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.



For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Doar pentru uz la interior.  
Использовать только в помещениях.  
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



www.kiy-v.ua



Уважаемый Клиент,

Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

## Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов внутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- Предупреждение! Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.

RU




- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частота, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

RU

### **Специальные правила безопасности**

- Устройство предназначено исключительно для кипячения и подогрева воды, а также приготовления глинтвейна в коммерческих целях. Устройство не подходит для нагрева молока, питьевого шоколада и других напитков. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению устройства или травме.
- Не используйте устройство для приготовления пищевых продуктов, хранения и нагрева легковоспламеняющихся или опасных жидкостей, веществ и т.п.
- Используйте устройство только в соответствии с руководством.
- Устройство должно эксплуатироваться и обслуживаться только обученным персоналом кухни ресторанов, столовых, баров и т.п. Устройство может эксплуатироваться другими людьми в месте, где можно контролировать его использование, например, в ресторанах или гостиницах.
- Температура окружающей среды в месте, где используется устройство, должна составлять от 15°C до 30 °C.



-  **Внимание! Горячая поверхность!** Температура доступных поверхностей устройства во время использования очень высокая. Прикасайтесь только к ручкам, переключателю и ручке регулятора температуры.
- Не размещайте устройство на объекте, излучающем тепло (газовая, электрическая плита, гриль и т.п.). Держите устройство подальше от любых горячих поверхностей или открытого пламени. Устройство устанавливать и эксплуатировать на ровной, стабильной, чистой и сухой поверхности, устойчивой к высоким температурам.
- Во избежание несчастных случаев не размещайте устройство на краю столешницы или стола. Убедитесь, что поверхность, на которой устройство будет установлено, будет стабильная после его заполнения.
- Не заполняйте устройство выше указанного **МАКСИМАЛЬНОГО** уровня. Переполнение устройства может привести к разбрызгиванию и ожогам. Регулярно проверяйте уровень воды в устройстве, чтобы не нагревать пустой резервуар. Никогда не включайте устройство без воды в резервуаре.
- Не используйте устройство вблизи взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов, платежных карт, магнитных дисков или радиоприемников.
- Устройство не предназначено для управления внешним таймером или отдельной системой дистанционного управления.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никогда не снимайте и не открывайте крышку устройства во время работы. Из открытого устройства может выйти пар, приводящий к ожогам.
- Обеспечьте, по крайней мере, 20-сантиметровое пространство вокруг устройства, чтобы обеспечить надлежащую вентиляцию во время работы.
- Не чистите устройство с помощью струи воды под давлением или с помощью парочистителя, не промывайте устройство водой, так как это приведет к отсырению или увлажнению деталей внутри устройства, что может привести к поражению электрическим током.
- **Внимание!** Правильно проведите и закрепите шнур питания, чтобы предотвратить случайное вытягивание или контакт с нагретой поверхностью.
- Не переносите устройство, когда оно заполнено водой (горячей или холодной) из-за его веса.
- Не чистите и не размещайте устройство в месте хранения пока оно полностью не остынет.

RU

### Назначение устройства

- Устройство предназначено для профессионального использования и должно эксплуатироваться только квалифицированным персоналом.
- Устройство предназначено для коммерческого использования и используется для приготовления горячей воды или глинтвейна. Диспенсер не предназначен для нагрева шоколада, молока или других жидкостей. Использование

устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.

- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.



## Монтаж заземления

Кипятильник - это устройство I класса защиты и должно быть заземлено. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода. Устройство

оснащено проводом заземления с заземляющей вилкой. Вилка должна быть подключена к розетке переменного тока, которая надлежащим образом установлена и заземлена.

## Hauptteile des Gerätes



- |  |   |
|--|---|
| 1. Переключатель ON/OFF                                | 6. Ручка регулятора температуры                 |
| 2. Лампа, сигнализирующая о режиме нагрева (оранжевая) | 7. Резервуар                                    |
| 3. Световой индикатор поддержки температуры (зеленый)  | 8. Блокирующие зажимы (с двух сторон)           |
| 4. Дозатор   | 9. Крышка                                       |
| 5. Рычаг дозатора                                      | 10. Ручка крышки                                |
|  | 11. Кнопка RESET (на нижней стороне устройства) |

**Примечание.** Содержание этого руководства относится ко всем упомянутым моделям, если не указано иное. Внешний вид устройства может отличаться от внешнего вида, показанного на рисунках.

## Перед первым использованием

- Удалите и выбросьте упаковку и защиты.
- Проверьте, что устройство не повреждено. В случае неполной поставки или повреждений, НЕ используйте устройство. Свяжитесь с поставщиком (Смотри ==> Гарантия).
- Сборка ручек для подъема (8) и дозатора (4). (Смотри ==> Установка дозатора и ручек).
- Очистите устройство перед использованием (Смотри ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Проверьте, полностью ли сухое устройство.
- Поместите устройство на ровную стабильную поверхность, устойчивую к высоким температурам и к воздействию брызг.

- Обеспечьте необходимую вентиляцию. Обеспечьте, по крайней мере, 20 см пространства вокруг устройства.

**Примечание:** Из-за остатка от производственного процесса, в течение первых нескольких запусков из устройства может выходить слабый, специфический запах и дым. Это нормальное явление и не указывает на повреждение устройства или опасность для пользователя. Вылейте воду после первых нескольких циклов приготовления, чтобы удалить все остатки от производственного процесса.



### Установка дозатора

- Наденьте черное уплотнительное кольцо на дозатор.



- Затем вставьте часть дозатора с уплотнительным кольцом в отверстие в резервуаре [7].



- Поместите белое уплотнительное кольцо на часть дозатора [8] расположенного на внутренней стороне резервуара [7].



- Крепко прикрепите дозатор к резервуару [7] с помощью гайки.



- ПРИМЕЧАНИЕ: Убедитесь, что дозатор крепко затянут во избежание утечки жидкости.

### Сборка ручек для подъема

- Установите ручку гладкой стороной вверх и приложите соответственно к 3 отверстиям для винтов.

Примечание: Следует использовать отвертку Philips.



- Затем прикрепите ручки при помощи винтов с внутренней стороны резервуара [7].





- ПРИМЕЧАНИЕ: После установки ручек убедитесь, что они надежно прикреплены, чтобы избежать несчастных случаев.

RU



## Обслуживание

### Функции основных частей устройства

| Часть   | Функция   |
|---|---|
|  | Переключатель ON/OFF<br>- Включение (I) или выключение (0) устройства.  |
|  | Ручка регулятора температуры<br>- Включает / выключает процесс нагревания; устанавливает температуру нагрева от 30°C до 110°C.                                      |
| Световой индикатор (2)  | Световой индикатор<br>- Загорается оранжевым цветом, если начался процесс нагрева.  |
| Световой индикатор поддержки температуры (3)                                      | Световой индикатор поддержки температуры<br>- Световой индикатор загорается зеленым цветом, указывая, что температура жидкости поддерживается на постоянном уровне. |

### Наполнение устройства

- Убедитесь, что сливной краник (4) закрыт.
- Не заполняйте устройство выше **МАКСИМАЛЬНОГО** уровня, указанного на внутренней стенке резервуара. Рекомендуется не использовать устройство, если уровень жидкости в нём слишком низкий.
- Не оставляйте жидкость в резервуаре в течение длительного времени.
- Жидкость будет нагреваться до заданной температуры.
- После достижения заданной температуры, световой индикатор поддержки температуры (3) загорится зелёным цветом. Температура жидкости будет поддерживаться на постоянном уровне.

### Включение / выключение устройства

- Подключите устройство к соответствующей электрической розетке.
- Включите прибор, нажимая переключатель ON / OFF (1) – установка в положении „I”.
- Затем установите температуру с помощью ручки установки температуры [Диапазон: от 30°C до 110°C].
- Световой индикатор, сигнализирующий режим ПОДОГРЕВАНИЯ (2), загорится оранжевым цветом.

### После использования

- Установите ручку установки температуры указателем вниз.
  - Выключите устройство, нажав переключатель ON/OFF (1).
- Примечание:** Перед отсоединением устройства от источника питания всегда поворачивайте ручку установки температуры указателем вниз и нажмите переключатель ON/OFF (1) в положение „0” .

### Наливание напитка

- Поместите под дозатор подходящий стакан или чашку, как можно ближе к устройству.
- Нажмите рычаг дозатора, чтобы налить нужное количество напитка.
- После окончания заливки переместите рычаг назад.

RU



## RESET теплового предохранителя (защита от нагрева пустого резервуара)

На нижней стороне устройства находится кнопка RESET (обозначена наклейкой RESET). Она обеспечивает защиту от нагрева пустого резервуара.

- Выключите устройство и отсоедините шнур питания от розетки.
- Подождите, пока устройство полностью остынет.
- Вылейте жидкость из резервуара (если присутствует).
- Нажмите кнопку RESET.
- Устройство готово к использованию.

## Очистка и техническое обслуживание

**Замечание:** Перед началом технического обслуживания и размещением устройства на хранение, всегда отключайте устройство от электросети и подождите, пока оно остынет.

### Очистка

- Мойте устройство перед и после каждого использования.
- Никогда не погружайте устройство в воду или другие жидкости.
- Не чистите устройство струей воды.
- Тщательно промойте сливной краник [4].
- Поверхности устройства следует чистить влажной тканью или губкой с небольшим количеством раствора мягкого моющего средства.
- Все части устройства должны быть промыты водой для удаления остатков чистящего средства.
- Для очистки внутренней и внешней поверхности устройства, никогда не используйте абразивные губки или абразивные моющие средства, а также губки с металлической мочалкой или металлический инструмент.

### Удаление накипи

- Жесткая вода может вызвать образование отложений внутри резервуара и привести к повреждению устройства.
- В связи с вышеизложенным в устройстве следует регулярно удалять накипь. Частота удаления накипи зависит от твердости воды и частоты использования устройства. Используйте только общедоступные средства для удаления накипи и следуйте инструкциям производителя.
- Заполните резервуар водой и необходимым количеством средства для удаления накипи до указанного МАКСИМАЛЬНОГО уровня.
- Вскипятите раствор в резервуаре.
- После кипячения, вылейте раствор воды и средства для удаления накипи в соответствии с указаниями производителя.
- Промойте резервуар и дважды вскипятите воду, чтобы удалить все остатки средства для удаления накипи.

### Хранение

- Перед размещением устройства на хранение, убедитесь, что оно отключено от сети и полностью остыло.
- Храните устройство в холодном, чистом и сухом месте

RU



## Поиск и устранение неисправностей

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы не можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

| Проблема  | Возможная причина                                      | Предлагаемое решение   |
|---|--|--|
| Устройство подключено к источнику питания, но световой индикатор не загорается.           | Вилка неправильно подключена к источнику питания.      | Проверьте правильность подключения устройства.   |
|   | Повреждена лампа, сигнализирующая о процессе нагрева.  | Свяжитесь с поставщиком.   |
|   | Срабатывает термopредохранитель (защита от перегрева). | Сбросьте тепловой предохранитель [Смотри (==> RESET теплового предохранителя (защита от нагрева пустого резервуара)] |
| Устройство не нагревается, а световой индикатор, сигнализирующий о режиме нагрева, горит. | Повреждена ручка регулятора температуры.               | Свяжитесь с поставщиком.   |
|   | Поврежден нагревательный элемент.                      | Свяжитесь с поставщиком.   |

## Технические характеристики

|                                   |                      |        |
|-----------------------------------|----------------------|--------|
| № продукта                        | 240601               | 240700 |
| Рабочее напряжение и частота      | 220-240В~ 50 / 60 Гц |        |
| Номинальная потребляемая мощность | 2500W                |        |
| Примерный объём                   | 28л                  |        |
| Степень защиты                    | I Класс              |        |
| Установка температуры             | 30°C ~ 110°C         |        |

**Примечание.** Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

## Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на внос изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.



## Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приёма техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных

ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды. Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

RU





**HENDI**  
FOOD SERVICE EQUIPMENT

**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądki, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Email:** info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

**Hendi UK Ltd.**

Central Barn, Hornby Road  
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom  
**Tel:** +44 (0)333 0143200  
**Email:** sales@hendi.co.uk

**Hendi Food Service Equipment Romania Srl**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

**PKS Hendi Hellas SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Fax:** +30 210 4839710

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.  
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.  
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.